

Осознанная (а чаще неосознанная) необходимость в «сопоставлении языка, который изучается, с родным языком непременно присутствует в сознании любого человека» [6]. Координация в работе над лексико-грамматическим материалом, на наш взгляд, должна заключаться не только в отборе материала, последовательности его подачи, но и преемственности методов, активизации способов семантизации лексики с учётом ассоциаций родного языка [7].

Интегрируя новые направления методических, языковедческих, психолингвистических и культурологических исследований, можно смоделировать тот информационный минимум, который необходим для адекватного восприятия иноязычного текста студентами подготовительных факультетов [8–10].

### Литература

1. Николаева С., Шерстюк О. Современные тенденции в преподавании иностранных языков

для специальных целей / С. Николаева, О. Шерстюк // Инозем. мова. — № 2. — 2002. — 103 с.

2. Верещагин Е. М. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. — 3-е изд., перераб. и доп. — М.: Рус. яз., 1983.

3. Языковое моделирование и внеязыковые смыслы: Тезисы международной конференции / Лингвистика на исходе XX века: итоги и перспективы. — Т. 1 — М. — 1995. — 160 с.

4. Шарков Ф. И. Основы теории коммуникации / Ф. И. Шарков. — М.: ИД «Соц. отношения»; Перспектива, 2003. — 248 с.

5. Караулов Ю. Н. Язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. — М., 1987.

6. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Наук. ред. укр. видання, д-р пед. наук, проф. С. Ю. Ніколаєва. — К.: Ленсвіт, 2003. — 273 с.

7. Арутюнов С. А. Билингвизм и бикультурализм / С. А. Арутюнов // Сов. этнография. — 1978. — №2. — С. 3–14

8. Кулибина Н. В. Зачем, что и как читать на уроке / Н. В. Кулибина. — СПб.: Златоуст, 2001. — 263 с.

9. В мире интересных историй: Книга для чтения / Авт.: И. В. Вальченко, Т. А. Плотникова, Г. П. Соколова. — Харьков: ХНАГХ, 2006. — 100 с.

10. «Русский язык для начинающих»: Ч. 1. / Авт.: О. В. Кравченко, Т. А. Мехедькина, Г. П. Соколова / Харьков: Основа, 2000. — 400 с.

7.10.2010



УДК 378: 81'243(521)

## Преподавание иностранных языков в университетах Японии

Тэрада Йоситака,

кандидат филологических наук, профессор,  
Хоккай Гакуэн университет, Япония

В университетах Японии иностранные языки изучаются как предметы будущей специальности и как факультативные предметы общего образования. Как предмет будущей специальности русский язык преподаётся в более

10 университетах Японии, куда ежегодно поступают около 400 студентов<sup>1</sup>. Как факультативный предмет общего образования он преподаётся в более 100 университетах страны, где ежегодно начинают изучать русский язык только 2500–3000

<sup>1</sup> Около 0.065% первокурсников во всех японских университетах

первокурсников<sup>2</sup>, что свидетельствует, к сожалению, о непопулярности русского языка в Японии. Это во многом зависит от того, что между Японией и Россией существуют в данный момент некоторые прохладные отношения.

Что касается студентов, изучающих русский язык как предмет будущей специальности, то не все они имеют определённую цель изучения русского языка. Тем не менее, они изучают русскую филологию, русскую литературу, русскую культуру и историю русского народа. Однако после окончания университета им нелегко найти место работы, где они могли бы применить свои знания.

**С**туденты, которые изучают русский язык как факультативный предмет общего образования, как правило, не имеют определённой цели изучения русского языка, но иногда уместный совет преподавателя помогает студентам определить эту цель.

Я работаю преподавателем в Хоккай Гакуэн университете, который находится в Японии на острове Хоккайдо в Саппоро. Это самый старый и самый большой частный университет на Хоккайдо. Более 9000 студентов учатся на экономическом, юридическом, гуманитарном, техническом факультетах и факультете менеджмента.

В университете иностранные языки преподаются, в основном, как факультативный предмет общего образования<sup>3</sup>. Учебная программа по иностранным языкам делится на четыре уровня<sup>4</sup>:

- первый (для первокурсников): 50 часов грамматики, 50 часов разговорной практики, 50 часов страноведения;
- второй (для второкурсников): 50 часов грамматики, 50 часов разговорной практики, 50 часов страноведения;
- третий (для третьекурсников): 50 часов разговорной практики, 50 часов страноведения;

— четвёртый (для четверокурсников): 50 часов страноведения.

На изучение языков отведено малое количество часов, и выучить их очень нелегко.

При изучении английского языка как средства коммуникации основное внимание уделяется разговорной практике, а не страноведению англоязычных стран: Англии, США, Канады и др. Хотя при обучении иностранным языкам обычно важным является изучение реалий страны изучаемого языка.

Для того чтобы глубже понимать и хорошо знать различные страны и их народы, важно знать и общаться на их языках.

Считаю, что формирование у студентов стремления к изучению иностранных языков — это первый шаг к построению дружеских международных отношений. Кроме того, изучение японцами других языков и культур помогает им глубже понимать и свой родной японский язык, японскую культуру и осознать, что японский язык — один из всемирных языков, а японская культура — одна из всемирных культур и что они сами носители японского языка и японской культуры.

**И**зучение русского языка, бесспорно, важно для японцев. Потому что японцы и русские — соседи, а соседям обязательно надо понимать друг друга. Изучение русского языка — первый шаг к пониманию России и русского народа.

Кроме того, японские юристы, экономисты, инженеры и другие специалисты, которые знают русский язык, имеют более широкие возможности, на мой взгляд, чем те, которые не владеют этим языком.

В нашем университете один штатный и 7 внештатных преподавателей русского языка (5 японцев и 2 русских). В мои обязанности, как единственного штатного преподавателя русского языка, входит

<sup>2</sup> Около 0,4-0,5 % первокурсников во всех японских университетах

<sup>3</sup> Только в отделении культуры Англии и США гуманитарного факультета английский язык — обязательный предмет.

<sup>4</sup> Учебная программа по английскому языку составлена по-другому.

привлечь как можно больше желающих изучать русский язык, ввиду того, что в настоящее время он является непопулярным<sup>5</sup>. К сожалению, такая тенденция наблюдается и в других университетах Японии и не только с русским языком. Популярность других иностранных языков тоже уменьшается.

Популярность же английского языка в нашей стране очень стабильная.

Следует отметить, что хотя в университете мало изучающих русский язык, многие из них очень хорошо успевают в его изучении. Причина, на мой взгляд, в следующем:

а) наличие учебников соответствует количеству уроков и уровню студентов в нашем университете;

б) стажировка в России;

в) функционирование студенческого кружка по изучению России и русского языка;

г) создание выпускниками негосударственной некоммерческой организации «Общество по развитию международного молодёжного обмена».

Преподавателями уже составлено несколько учебников русского языка и справочник по русской грамматике. У нас есть также и учебники в электронной

версии. В нашем университете имеются специальные аудитории с самым современным оборудованием для изучения иностранных языков, которые называются аудиториями CALL (Computer Assisted Language Learning). Там можно использовать учебники и материалы в их электронной версии. Несмотря на использование в учебном процессе технических средств, считаю, что оборудование является просто помощником в работе преподавателей. Я уверен, что живой голос преподавателя важнее, чем новые технические средства.

Последних 15 лет я часто сопровождаю делегации студентов в Россию, особенно во Владимир<sup>6</sup>. Студенты, которые учились в России на стажировке, создали студенческий кружок по изучению России и русского языка. Там они занимаются русским языком лучше и с большим интересом. А потом некоторые из них создали негосударственную некоммерческую организацию (ННО) «Общество по развитию международного молодёжного обмена» после окончания университета. Теперь кружок студентов и ННО выпускников<sup>7</sup> действуют совместно.

ННО помогает школьникам и студентам заниматься международным обменом.

<sup>5</sup> Популярность в нашем университете до 2000 года: 1) английский, 2) немецкий, 3) французский, 4) китайский, 5) русский. Популярность в нашем университете после 2000 года: 1) английский, 2) китайский, 3) немецкий, 4) корейский, 5) французский, 6) русский. Проценты первокурсников, которые изучали каждый иностранный язык в 2009 году следующие: 1) английский (70%), 2) китайский (25%), 3) немецкий (12%), 4) корейский (10%), 5) французский (8%), 6) русский (3%; 65 человек).

<sup>6</sup> В нашем университете студенты хотят учиться стажёрами за границей месяц или полтора в период каникул. За эти 15 лет из нашего университета отправили в Россию следующие делегации студентов: а) делегации во Владимирский государственный университет — стажировка на месяц (9 раз, около 120 участников), стажировка на более чем 3 месяца (9 человек); б) делегации в Сахалинский государственный университет — стажировка на 2 недели (3 раза, 10 человек), стажировка на месяц (1 человек); в) делегация в Новосибирский государственный университет — стажировка на более чем 3 месяца (1 человек); г) делегации в Сибирский государственный университет путей сообщения — стажировка на более чем 3 месяца (5 человек). Наш университет заключает сотрудничество с Сахалинским государственным университетом, Новосибирским государственным университетом и Сибирским государственным университетом путей сообщения, поэтому обучение и проживание бесплатное. Каждый год наш университет принимает 9 студентов из этих 3 университетов на 3 месяца. Между Владимирским государственным университетом и нашим университетом, к сожалению, нет договора. Я сопровождаю делегацию студентов во Владимир волонтером.

<sup>7</sup> Выпускники работают в разных местах: преподавателем русского языка, преподавателем японского языка в России, переводчиком русского языка, предпринимателем торговой фирмы, которая торгует с российскими фирмами, полицейским, который преподаёт русский язык в полицейском институте, фотожурналистом, который снимает фотографии не только в России, но и в Азии, Австралии и т. д., государственными служащими, которые развивают дружескую связь между Японией и СНГ, служащими торговой фирмы, которые часто бывают в России в командировке, и т. д.

Особенно она способствует тому, что японские студенты и школьники укрепляют отношения с русскими людьми, которые живут и в Саппоро, и в России.

Таким образом, стажировка в России для студентов полезна. Она помогает студентам овладеть русским языком и узнать русские реалии. Кроме того, когда они живут в общежитии России и там общаются со студентами из разных стран, они начинают понимать, как иностранные люди думают, действуют, живут.

В будущем хотелось бы сопровождать делегации студентов не только в Россию, но и в другие регионы, где говорят по-русски, особенно в Украину. Японцы мало знают об Украине. Многие из них не

знают, где находится Украина, что это за страна. Некоторые считают, что Украина находится в Африке или в Южной Америке и что Чернобыль находится в России, а не в Украине.

Большая часть информации об Украине передаётся через Западную Европу и США. И многие японцы, которые интересуются Украиной, больше внимания обращают на столицу Украины Киев и центр Западной Украины — Львов, который имеет тесную связь с Европой и Америкой.

Я приложу все свои усилия, чтобы японские студенты больше узнали об Украине, её языке, культуре и народе, который населяет её.

17.10.2010




УДК 37'093(512.162)

## История образования в Тебризе

*Гюнель Аждар кызы Мухтарова,*  
аспирантка,

Институт проблем образования Азербайджанской Республики

дин из древнейших городов Азербайджана — Тебриз. Превращение его в столицы различных государств, начиная с XII до второй половины XVI столетий, подтверждает значимость этого города. В средние века он играл большую роль в политической, экономической, социальной, и культурной жизни страны.

После образования государства Эльденизов (Атабеки) как в самой столице, куда переместился Тебриз, так и в апартаментах Кызыл Арслана (1186 — 1191), произошли большие изменения. Взамен храмов огнепоклонников и их книг арабы открывали медресе, в которых изучалась исламская религия и религиозные книги. Для подготовки специализированных ка-

дров в школах и медресе большую роль сыграло медресе «Низамийе» (Багдад). Оно было основано в XI веке визирем сельджукского султана Джалаледдином Мелик шаха Гевамуддин Аби Али Газаном. Здесь получили образование 6 тысяч азербайджанцев.

В XII веке была сформирована система мусульманского образования, в которую вошли школы и медресе. В Нахичеване, Тебризе, Хамадане, Шемахе и Гяндже были построены медресе.

После воцарения на престол Газан хана в Тебризе произошли большие сдвиги в области образования, открылись широкие возможности для его развития. В отличие от других, Газан хан исповедовал исламскую религию. Он отдал приказ